



Notice originale  
Original instructions  
Originalbedienungsanleitung  
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing  
Manual original  
Istruzioni originali  
Manual original  
Instrukcja oryginalna  
Original brugsanvisning  
Οδηγίες χρήσης

# DL.2A2L

CRIC PNEUMATIQUE 2t

2t AIR JACK

2t LUFTWAGENHEBER

2t PNEUMATISCHE KRIK

GATO NEUMATICO 2t

CRIC PNEUMATICO 2t

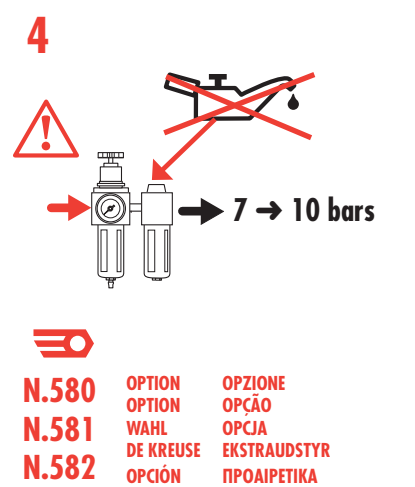
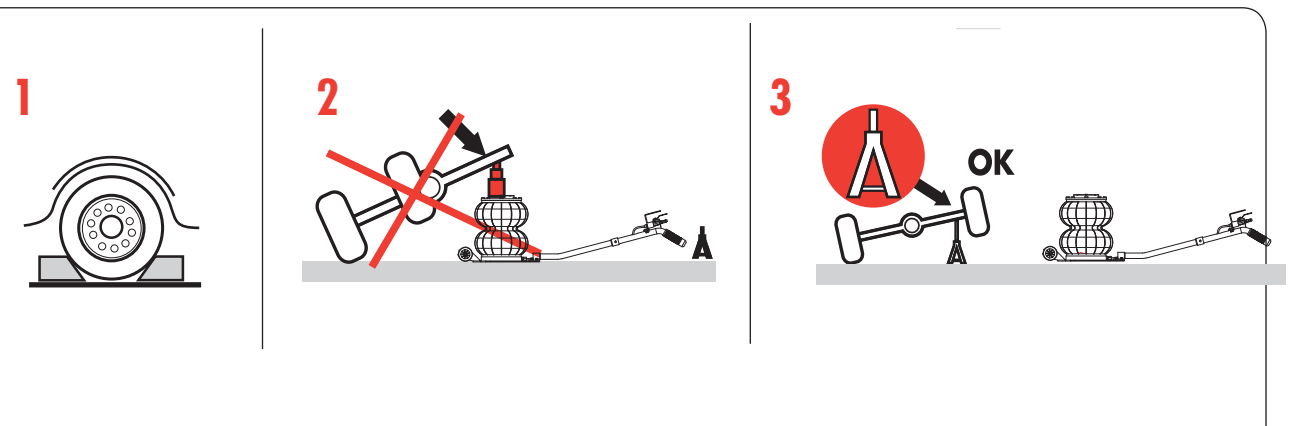
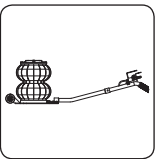
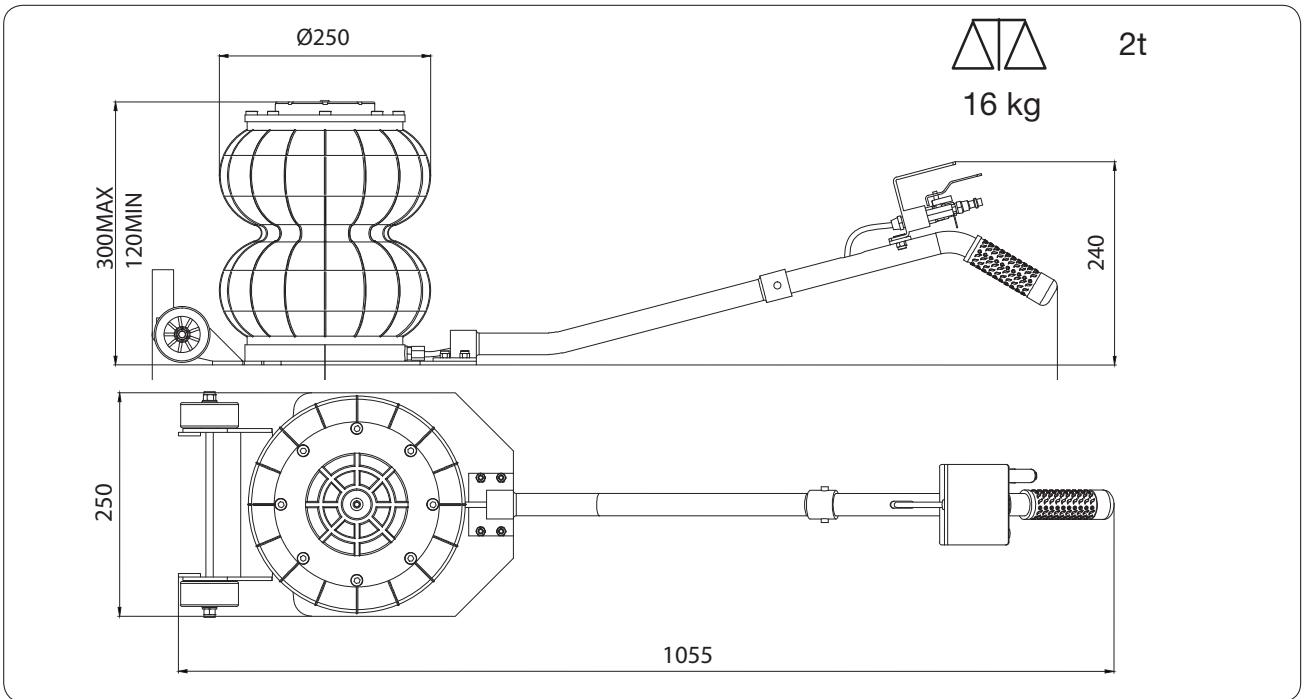
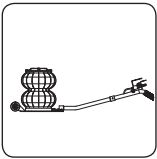
MACACO PNEUMÁTICO 2t

PODNOŚNIK PNEUMATYCZNY 2t

2-ton PNEUMATISK DONKRAFT

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ ΓΡΥΛΛΟΣ 2t







## TRES IMPORTANT

FR

Lisez attentivement ces consignes de sécurité, les notices de fonctionnement et d'entretien. Les conserver pour une utilisation postérieure. Ce cric pneumatique a été étudié pour lever les véhicules automobiles. Toutes utilisations hors norme de ce cric pneumatique seront considérées comme incorrectes.

Utilisez le cric pneumatique de façon adéquate et contrôlez avant utilisation que toutes les parties et composants soient en bon état de fonctionnement. Ne pas modifier les caractéristiques du cric pneumatique.

Le fabricant se dégage de toute responsabilité pour l'utilisation incorrecte du cric pneumatique.

### 1. CONSIGNES DE SECURITE (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

**Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaître le produit, ses caractéristiques techniques et ses consignes de sécurité d'utilisation avant de l'utiliser. Les informations de sécurité doivent être comprises :**

1. Étudier, comprendre et suivre toutes les consignes avant d'utiliser cet appareil.
2. Ne pas dépasser sa capacité nominale.
3. Soutenir le véhicule à l'aide de moyens appropriés immédiatement après l'opération de levage.
4. Effectuer le levage exclusivement sur les zones du véhicule spécifiées par le constructeur.
5. Aucune altération ne doit être apportée à ce produit.
6. Seuls les accessoires et/ou les adaptateurs prévus par le fabricant doivent être utilisés.
7. Un contrôle visuel doit être effectué avant chaque utilisation afin de déceler toute anomalie telle que des soudures fissurées, des fuites ou des pièces endommagées, desserrées ou manquantes.
8. Il est de la responsabilité de l'employeur de s'assurer que l'équipement de protection individuelle (EPI) applicable est conforme avec la réglementation de sécurité locale en vigueur.
9. Tout produit qui semblerait endommagé de quelque manière que ce soit, usé ou ne fonctionnant pas correctement DOIT ÊTRE RETIRÉ DU SERVICE JUSQU'À CE QU'IL AIT ÉTÉ RÉPARÉ OU REMPLACÉ.
10. Avant de soulever un véhicule, vérifiez qu'il se trouve sur une surface stable, plane, horizontale et propre (absence de graisse et huile) (1).
11. Veillez que le véhicule à soulever soit parfaitement immobilisé (2).
12. Pour soutenir le véhicule, utiliser un moyen approprié, par exemple une chandelle (3).
13. Pour éviter que l'ensemble ne glisse, vous devez toujours correctement centrer la charge sur le cric pneumatique.
14. Pendant l'utilisation du cric pneumatique, aucune personne ne doit se trouver à l'intérieur du véhicule ou s'y appuyer. Avant de soulever un véhicule, vérifiez que le chargement soit arrimé et ne risque pas de bouger lors de la manipulation.
15. Vérifiez que l'étiquette de précautions soit toujours lisible.  
Pour la remise en conformité de vos appareils, les étiquettes (5) ainsi que la notice d'utilisation sont disponibles (NU-DL.2A2L\_0317) sur notre site internet.
16. Si l'équipement est bloqué, l'utilisateur lèvera le véhicule avec un autre cric jusqu'à dégager le premier.
17. Ne pas utiliser le cric pneumatique lors de vents violents, de gels, sous des climats extrêmes, près de champs magnétiques puissants ou dans des atmosphères potentiellement explosives.
18. Ne pas mettre le cric pneumatique en contact avec des aliments.
19. Ne jamais utiliser ce cric pneumatique pour soulever des personnes.
20. Ne jamais utiliser ce cric pneumatique comme moyen de manutention (déplacement de charges).
21. Dans le cas d'une utilisation sur un navire, se reporter aux consignes de sécurité point 10 de cette présente notice.
22. Les forces manuelles maximales nécessaires pour le fonctionnement du cric pneumatique (respectivement non chargé et chargé avec la charge nominale) ne sont pas supérieures aux valeurs suivantes :
  - Pour amorcer le mouvement d'un cric pneumatique non chargé déplaçable ou mobile : 300 N
  - Pour maintenir le mouvement du cric pneumatique non chargé : 200 N
  - Pour amorcer le mouvement d'un cric pneumatique mobile chargé : 400 N
  - Pour maintenir le mouvement du cric pneumatique mobile chargé : 300 N
  - Pour lever le cric pneumatique chargé à l'aide du levier d'une pompe à main : 400 N
  - Pour lever le cric pneumatique chargé à l'aide d'une pompe à pied : 400 N
  - Pour lever le cric pneumatique chargé avec la charge nominale  $\leq 5$  t à l'aide d'une manivelle : 250 N

NOTE Si les efforts générés excèdent ces valeurs, ils doivent être diminués en faisant intervenir des personnes supplémentaires.

23. En cas de débordement d'huile, veuillez à ne pas utiliser le cric pneumatique, vous référez à la partie 4 de la présente notice d'utilisation ou contacter votre commercial Facom.

24. Ce cric pneumatique est conçu pour 5000 cycles d'utilisation minimum.

25. Ce cric pneumatique est conforme à la norme NF EN 1494+A1 : Crics mobiles ou déplaçables et équipements de levage associés.

**Le non-respect des présentes instructions peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dégâts matériels.**

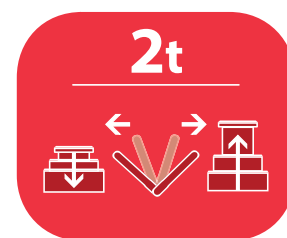
### 2. CONFIGURATION

1. Insérer la vis, la traversée dans le trou de positionnement de la poignée, fixer sur le support de fixation avec les roues.
2. Raccorder le tube en raccordant deux flexibles de la poignée sur le cric pneumatique. Le flexible blanc est raccordé sous le flexible noir.
3. L'angle de la poignée peut être ajusté en mettant l'insert de la prise de la poignée dans différents trous de la plaque de support pour ajuster l'angle.

### 3. FONCTIONNEMENT (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

**Important : avant de lever la charge, vérifier que toutes les consignes de sécurité susmentionnées ont été observées.**

1. Vérifier que le point de levage du véhicule recommandé par le constructeur automobile est stable et bien centré sur le berceau.
2. Débuter le levage en ouvrant d'abord la vanne verte et en fermant ensuite la vanne rouge (6).
3. Une fois la charge levée, toujours placer des chandelles pour automobile.
4. Avant d'abaisser le cric pneumatique en ouvrant la vanne rouge, retirer les chandelles.
5. La vanne de sécurité est une pièce très importante de ce cric pneumatique, ne pas oublier qu'elle peut se décharger automatiquement lorsque la pression est supérieure à 8,5 kg/cm<sup>2</sup>.



### 4. MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

**IMPORTANT : Maintenir le cric pneumatique de service bien nettoyé. Si le cric pneumatique a été exposé à de la pluie, de la neige, du sable et de la grenaille, il doit être nettoyé avant d'être utilisé.**

1. Entreposer le cric pneumatique, les pistons étant totalement rétractés, dans un endroit bien protégé où il ne sera pas exposé à des vapeurs corrosives, de la poussière abrasive ou tous autres éléments nocifs.
2. N'utiliser en pièces de remplacement que les pièces qui sont approuvées par le fabricant. L'utilisation de composants non-originaux peut endommager le cric pneumatique et invalider la garantie. Couper l'alimentation en air avant d'effectuer toute opération d'entretien.
3. Lubrifier régulièrement les pièces mobiles des roues, du bras et de la poignée en utilisant une graisse de qualité supérieure et introduire une petite quantité de lubrifiant à la connexion d'admission d'air. Le cric pneumatique doit, dans sa totalité, être maintenu propre et protégé contre des conditions agressives, à tout moment.
4. Inspecter le cric pneumatique avant chaque utilisation. Prendre les mesures correctives si l'un quelconque des problèmes suivants est constaté :
  - a. Logement fissuré, endommagé.
  - b. Usure excessive, cintrage, autres endommagements
5. Conserver les étiquettes d'avertissement propres et lisibles. Utiliser une solution avec un savon doux pour laver les surfaces externes du cric pneumatique.
6. L'entretien et la réparation de ce cric pneumatique ne peuvent être mis en œuvre que par du personnel qualifié et agréé.

**GARANTIE:** Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le tarif FACOM. Sous réserve du respect de l'ensemble des instructions décrites ci-dessus.



## EXTREMELY IMPORTANT:

EN

Read these safety instructions carefully in addition to the instructions for use, operation and maintenance. Keep this instructions sheet in an easy to find place as you may need to use it again.

This pneumatic jack has been designed for use in the elevation of cars and lorries.

Any other application, beyond the conditions established for use of this pneumatic jack will be considered inappropriate.

Handle the pneumatic jack correctly and ensure that all parts are in good condition prior to its use.

Do not modify the pneumatic jack in any way.

The manufacturer accepts no responsibility for the improper use of the pneumatic jack.

### 1. SAFETY INSTRUCTIONS (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

The owner and/or operator shall have an understanding of the product, its operating characteristics, and safety operating instructions before operating it. Safety information shall be understood:

1. Study, understand and follow all instructions before operating this device.
2. Do not exceed rated capacity.
3. Support the vehicle with appropriate means immediately after lifting.
4. Lift only on areas of the vehicle as specified by the vehicle manufacturer.
5. No alterations shall be made to this product.
6. Only attachments and/or adapters applied by the manufacturer shall be used.
7. Visual inspection shall be made before each use by checking for abnormal conditions, such as cracked welds, leaks, and damaged, loose, or missing parts.
8. It shall be the responsibility of the employer to ensure that applicable personal protective equipment (PPE) complies with applicable local safety codes.
9. Any product that appears to be damaged in any way, is found to be worn, or operates abnormally SHALL BE REMOVED FROM SERVICE UNTIL REPAIRED OR REPLACED.
10. Before lifting a vehicle, ensure it is on a stable, flat, horizontal and clean surface (no grease nor oil) (1).
11. Check the vehicle to lift is perfectly immobilised (2).
12. To support the vehicle, use another appropriate means, e.g. a prop (3).
13. To prevent the assembly from slipping, always centre the load on the jack properly.
14. When using the pneumatic jack, no person must be inside the vehicle or lean on it.
15. Check the precaution label is legible at all times. When retrofitting your equipment, these labels are available (5) as well as the operating instructions (NU-DL.2A2L\_0317) on our website.
16. If the device jams, lift the vehicle with another jack until the first can be cleared.
17. Do not use the pneumatic jack in the presence of violent wind, frost, under extreme climates, near powerful magnetic fields or potentially explosive atmospheres.
18. Avoid any contact between the pneumatic jack and food.
19. Never use this pneumatic jack to lift persons.
20. Never use this pneumatic jack as a handling means (for moving loads).
21. Before use on a ship, please refer to the safety instructions in point 10 of these instructions.
22. The maximum manual forces required for operating the pneumatic jack (unloaded and loaded with the nominal load respectively) do not exceed the following values:  
To start moving an unloaded movable or mobile pneumatic jack : 300 N  
To maintain the movement of the unloaded pneumatic jack : 200 N  
To start moving a loaded mobile pneumatic jack : 400 N  
To maintain the movement of the loaded pneumatic jack : 300 N  
To lift the loaded pneumatic jack using the lever of a hand pump: 400 N  
To lift the loaded pneumatic jack using a foot pump: 400 N  
To lift the pneumatic jack with a rated load ≤ 5 t using a crank: 250 N  
NOTE If the loads generated exceed these values, they must be reduced by the intervention of additional persons.
23. If oil overflows, please do not use the pneumatic jack, and refer to section 4 of these user instructions or contact your Facom dealer.
24. This pneumatic jack is designed for 5000 operating cycles minimum.
25. This pneumatic jack complies with the NF EN 1494+A1 standard: Mobile or movable jacks and associated lifting equipment.

Failure to heed these markings may result in personal injury and/or property damage.

### 2. SETUP

1. Insert screw, bushing into positioning hole of handle, fix to connection bracket together with the wheels.
2. Connect the tube by connecting two air hose of the handle to the pneumatic jack. The white hose is connected under the black hose.
3. Angle of the handle can be adjusted by the handle grip insert into different hole of the support plate to adjust the angle.

### 3. OPERATION (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

**Important: Prior to lifting the load, ensure that all of the mentioned safety instructions are followed.**

1. Make sure that the vehicle lifting point suggested by the car manufacturer is stable and properly centered on the saddle.
2. Start lifting by open the green valve and close the red valve (6).
3. After lifting the load, always place axle stands.
4. To lower the pneumatic jack by open the red valve, remove the axle stands.
5. The safety valve is a very important part of this pneumatic jack, always keep it can be automatic relief when the pressure over 8.5kg/cm2.



### 4. MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

**IMPORTANT: Keep the service pneumatic jack clean. If the pneumatic jack has been exposed to rain, snow, sand, or grit, it must be cleaned before it is used.**

1. Store the pneumatic jack, with pistons completely retracted, in a well-protected area where it will not be exposed to corrosive vapors, abrasive dust, or any other harmful elements.
2. Use only replacement parts that are approved by the manufacturer. The use of non-original components may damage the pneumatic jack and will invalidate the guarantee. Disconnect the air supply before performing any maintenance operation.
3. Regularly lubricate the moving parts in the wheels, arm, and handle using a high quality grease and introduce a small amount of lubricant in the air inlet connection. The whole pneumatic jack should be kept clean and protected from aggressive conditions at all times.
4. Inspected the pneumatic jack before each use. Take corrective action if any of the following problems are found:  
a. Cracked, damaged housing. b. Excessive wear, bending, other damage
5. Keep warning labels clean and readable. Use a mild soap solution to wash external surfaces of the pneumatic jack.
6. Both the maintenance and repair of this pneumatic jack may only be carried out by qualified and authorized personnel.

**GUARANTEE :** Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM price list. Subject to compliance with all of the above instructions.



## EINFÜHRUNG

DE

Lesen Sie diese Sicherheitshinweise und die Gebrauchs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen sorgfältig durch und bewahren Sie sie für späteren Bedarf auf. Diese Luftwagenheber wurde zur Verwendung als Wagenheber für Fahrzeuge entwickelt. Jede andere Anwendung, die nicht den festgelegten Gebrauchsbestimmungen entspricht, wird als unzulässig erachtet.

Behandeln Sie die Luftwagenheber in angemessener Weise und überprüfen Sie vor der Benutzung, dass alle Teile und Komponenten sich in gutem Zustand befinden und nichts fehlt.

Nehmen Sie auf keinen Fall irgendwelche Änderungen an der Luftwagenheber vor.

Im Falle einer falschen Benutzung der Luftwagenheber übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

### 1. SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Vor der Bedienung muss der Besitzer und/oder Bediener das Produkt, seine Betriebsmerkmale und die Sicherheits-Betriebsanweisungen verstanden haben.

Die Sicherheitsinformationen müssen verstanden werden:

1. Vor dem Bedienen dieses Gerätes müssen Sie alle Anweisungen lesen, verstehen und befolgen.
2. Überschreiten Sie nicht die Nennkapazität.
3. Stützen Sie das Fahrzeug sofort nach dem Anheben mit angemessenen Mitteln ab.
4. Das Fahrzeug nur an den vom Fahrzeughersteller angegebenen Stellen anheben.
5. An dem Produkt dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
6. Nur vom Hersteller angewendete Befestigungen und/oder Adapter dürfen verwendet werden.
7. Vor jeder Verwendung muss eine Sichtprüfung auf anomale Zustände wie z.B. gerissene Schweißnähte, Lecks und beschädigte, lose oder fehlende Teile erfolgen.
8. Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die persönliche Schutzausrüstung (PSA) mit den geltenden lokalen Sicherheitsvorschriften übereinstimmt.
9. Jegliches Produkt, das auf irgendeine Weise beschädigt erscheint, verschlissen ist oder anomal funktioniert, MUSS STILLGELEGT WERDEN, BIS ES REPARIERT ODER ERSETZT IST.
10. Achten Sie vor dem Heben eines Fahrzeugs darauf, dass es sich auf einer stabilen, ebenen, waagerechten und sauberen (fett- und ölfreien) Fläche befindet (1).
11. Achten Sie darauf, dass das zu hebende Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert ist (2).
12. Benutzen Sie zum Abstützen des Fahrzeugs ein anderes geeignetes Mittel, zum Beispiel einen Stützbock (3).
13. Um ein Abrutschen des Ganzen zu verhindern müssen Sie darauf achten, dass die Last auf dem Luftwagenheber zentriert ist.
14. Während der Benutzung des Luftwagenhebers darf sich niemand im Fahrzeug aufhalten oder sich darauf abstützen.
15. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsaufkleber immer lesbar bleibt. Um Ihre Geräte wieder vorschriftsmäßig zu machen, können Sie die Aufkleber (5) und die Bedienungsanleitung bei uns bestellen (NU-DL.2A2L\_0317) auf unserer Website.
16. Wenn das Gerät blockiert ist, hebt der Benutzer das Fahrzeug mit einem anderen Wagenheber an, bis der erste frei ist.
17. Den Luftwagenheber nicht bei starkem Wind, Frost, unter extremen Witterungsbedingungen, in der Nähe von Magnetfeldern oder in potenziell explosiver Atmosphäre verwenden.
18. Den Luftwagenheber nicht in Kontakt mit Nahrungsmitteln bringen.
19. Diesen Luftwagenheber niemals zum Anheben von Personen verwenden.
20. Diesen Luftwagenheber niemals als Beförderungsmittel (Bewegen von Lasten) verwenden.
21. Bei der Verwendung auf einem Schiff müssen die Sicherheitsvorschriften unter Punkt 10 dieser Anleitung beachtet werden.
22. Die maximal erforderlichen manuellen Kräfte für den Betrieb des Luftwagenhebers (nicht belastet bzw. mit der Nennlast belastet) liegen nicht über den folgenden Werten:  
Zum Auslösen der Bewegung eines nicht belasteten, ortsveränderlichen oder fahrbaren Luftwagenhebers: 300 N  
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des nicht belasteten Luftwagenhebers: 200 N  
Zum Auslösen der Bewegung eines belasteten, fahrbaren Luftwagenhebers: 400 N  
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des belasteten, fahrbaren Luftwagenhebers: 300 N  
Zum Anheben des belasteten Luftwagenhebers mit dem Hebel einer Handpumpe: 400 N  
Zum Anheben des belasteten Luftwagenhebers mit einer Fußpumpe: 400 N  
Zum Anheben des mit der Nennlast  $\leq 5$  t belasteten Luftwagenhebers mit einer Kurbel: 250 N  
HINWEIS Wenn der Kraftaufwand diese Werte überschreitet, müssen sie durch den Einsatz zusätzlicher Personen verringert werden.
23. Bei Überlaufen von Öl darf der Luftwagenheber nicht benutzt werden. Siehe Teil 4 dieser Bedienungsanleitung oder wenden Sie sich an Ihren Facom-Händler.
24. Dieser Luftwagenheber ist für mindestens 5000 Verwendungszyklen ausgelegt.
25. Dieser Luftwagenheber erfüllt die Norm NF EN 1494+A1: Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen.

Die Nichtbeachtung dieser Markierungen kann zu Körperverletzung und/oder Sachschäden führen.

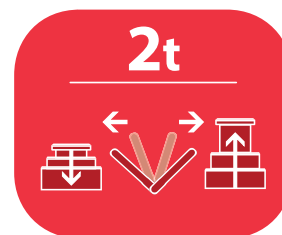
### 2. AUFBAU

1. Setzen Sie die Schraube und die Buchse in die Positionierbohrung des Griffs ein, befestigen Sie den Verbindungsbügel zusammen mit den Rädern.
2. Verbinden Sie das Rohr durch Anschluss der zwei Luftschläuche des Griffs am Luftwagenheber. Der weiße Schlauch wird unter dem schwarzen Schlauch angeschlossen.
3. Der Winkel des Griffs kann angepasst werden, indem man den Griff zur Einstellung des Winkels in die verschiedenen Löcher der Halteplatte einsetzt.

### 3. BETRIEB (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

**Wichtig:** Vor dem Heben der Last sicherstellen, dass alle erwähnten Sicherheitsanweisungen befolgt werden.

1. Überprüfen Sie, ob der vom PKW-Hersteller vorgesehene Fahrzeug-Hebepunkt stabil und richtig auf dem Sattel zentriert ist.
2. Öffnen Sie das grüne Ventil und schließen Sie das rote Ventil, um das Fahrzeug anzuheben (6).
3. Nach dem Heben der Last immer Unterstellböcke unterstellen.
4. Zum Absenken des Luftwagenhebers die Unterstellböcke entfernen und das rote Ventil öffnen.
5. Das Sicherheitsventil ist ein sehr wichtiges Teil dieses Luftwagenhebers. Immer sicherstellen, dass der Druck bei einem Wert von über 8,5 kg/cm<sup>2</sup> automatisch abgelassen wird.



### 4. WARTUNG (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

**WICHTIG:** Halten Sie den Luftwagenheber immer sauber und gut geschmiert, um ein Eindringen von Schmutz in das System zu verhindern. Wenn der Luftwagenheber Regen, Schnee oder Splitt ausgesetzt war, muss er vor dem Einsatz gereinigt werden.

1. Lagern Sie den Luftwagenheber mit ganz eingefahrenen Kolben in einem gut geschützten Bereich, wo er keinen korrosiven Dämpfen, Schleifstaub oder anderen schädlichen Elementen ausgesetzt ist.
2. Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Ersatzteile. Die Verwendung von Nicht-Originalteilen kann den Luftwagenheber beschädigen und hat den Verlust der Garantieansprüche zur Folge. Trennen Sie die Luftzufuhr vor der Durchführung von Wartungsarbeiten.
3. Schmierien Sie die beweglichen Teile in den Rädern, den Arm und den Griff regelmäßig mit hochwertigem Fett und bringen Sie etwas Schmiermittel in den den Anschluss des Lufteinlasses ein. Der gesamte Luftwagenheber muss immer sauber gehalten und vor aggressiven Bedingungen geschützt werden.
4. Überprüfen Sie den Luftwagenheber vor jedem Einsatz. Ergreifen Sie Korrekturmaßnahmen, wenn die folgenden Probleme festgestellt werden:  
a. Gerissenes, beschädigtes Gehäuse. b. Übermäßiger Verschleiß, Verbiegungen oder andere Beschädigungen
5. Halten Sie Warnschilder gut lesbar. Reinigen Sie die Außenflächen des Luftwagenhebers mit einer milden Seifenlösung.
6. Die Wartung und Reparatur dieses Luftwagenhebers dürfen nur von qualifizierten und autorisierten Personen durchgeführt werden.

**GARANTIE:** Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im der FACOM-Preisliste. Unter dem Vorbehalt der Beachtung aller oben angegebenen Anweisungen.



## BELANGRIJK

NL

Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig naast de aanwijzingen voor het gebruik, de bediening en het onderhoud. Bewaar dit instructieformulier op een makkelijk te vinden plaats want u hebt het misschien nog eens nodig.

Deze pneumatische krik is bedoeld om auto's en vrachtauto's op te tillen.

Elke andere toepassing buiten de voorwaarden die voor het gebruik van deze pneumatische krik zijn opgesteld, zal als niet juist worden beschouwd.

Hanteer de pneumatische krik op de juiste manier en zorg ervoor dat alle onderdelen in goede staat verkeren voordat u de krik gebruikt.

Breng op geen enkele manier wijzigingen aan de pneumatische krik aan.

De fabrikant accepteert geen verantwoordelijkheid voor het onjuist gebruik van de pneumatische krik.

### 1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

De eigenaar en/of bediener moeten voorafgaand aan het gebruik een goed begrip hebben van het product, de werking en de instructies voor een veilige bediening.

De veiligheidsinformatie moet goed worden begrepen:

1. Bestudeer alle instructies, zorg dat u ze begrijpt en volg ze op voordat u dit product gebruikt.
2. Overschrijd het nominaal vermogen niet.
3. Ondersteun het voertuig onmiddellijk na het heffen met geschikte middelen.
4. Heffen is uitsluitend toegestaan op de zones van het voertuig die zijn aangegeven door de voertuigfabrikant.
5. Er mogen geen wijzigingen aan dit product worden aangebracht.
6. Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen hulpstukken en/of aanpasstukken.
7. Voer vóór elk gebruik een visuele inspectie uit om abnormale omstandigheden vast te stellen, zoals gebarsten lasnaden, lekkage en beschadigde, loszittende of ontbrekende onderdelen.
8. De werkgever heeft de verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat de toepasselijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) voldoen aan de toepasselijke lokale veiligheidsregels.
9. Een product dat op enigerlei wijze beschadigd lijkt, versleten is of op abnormale wijze functioneert, MOET UIT GEBRUIK WORDEN GENOMEN TOT HET GEREPAAREERD OF VERVANGEN IS.
10. Controleer, alvorens een voertuig op te tillen, of dit zich op een stabiel, vlak, horizontaal en schoon oppervlak bevindt (geen vet en olie) (1).
11. Zorg dat het op te tillen voertuig volledig stil staat (2).
12. Gebruik voor het optillen van het voertuig een ander geschikt middel, bijvoorbeeld een assteun (3).
13. Om het verschuiven van het geheel te voorkomen, dient u altijd de lading goed in het midden van de pneumatische krik te plaatsen.
14. Tijdens het gebruik van de pneumatische krik mogen er zich geen personen in de auto bevinden of hierop steunen.
15. Controleer of het etiket met voorzorgsmaatregelen steeds leesbaar blijft. Om uw apparaat in overeenstemming met de normen te brengen, zijn deze etiketten (5) en de gebruikshandleiding (NU-DL.2A2L\_0317) verkrijgbaar op de website.
16. Als de inrichting geblokkeerd is, heft de gebruiker het voertuig op met een andere krik totdat de eerste los komt.
17. De pneumatische krik niet gebruiken bij harde wind, vriesweer, bij extreme weersomstandigheden, in de buurt van krachtige magnetische velden of op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen.
18. De pneumatische krik niet met levensmiddelen in contact laten komen.
19. Deze pneumatische krik nooit gebruiken voor het optillen van personen.
20. Deze pneumatische krik nooit gebruiken als verladingsapparatuur (verplaatsing van lasten).
21. In geval van gebruik op en schip de veiligheidsinstructies van punt 10 van deze handleiding raadplegen.
22. De maximale handkracht benodigd voor de werking van de pneumatische krik (respectievelijk onbelast en belast met de nominale belasting) is niet groter dan de volgende waarden:

Voor het in beweging zetten van een onbeladen verplaatsbare of verrijdbare pneumatische krik: 300 N

Voor het in beweging houden van de onbeladen pneumatische krik: 200 N

Voor het in beweging zetten van een beladen verrijdbare pneumatische krik: 400 N

Voor het in beweging houden van de beladen verrijdbare pneumatische krik: 300 N

Voor het opheffen van de beladen pneumatische krik met behulp van de slinger van een handpomp: 400 N

Voor het opheffen van de beladen pneumatische krik met behulp van een voetpomp: 400 N

Voor het opheffen van de beladen pneumatische krik met een nominale belasting van ≤ 5 t met behulp van een kruk: 250 N

N.B.: Indien de gegenereerde krachten deze waarden overschrijden, dan moeten deze verminderd worden door de hulp van extra personen in te roepen.

23. Zorg dat u in geval van overlopende olie de pneumatische krik niet gebruikt, raadpleeg deel 4 van deze gebruikshandleiding of neem contact op met uw Facom accountmanager.
24. Deze pneumatische krik is ontworpen voor minstens 5000 gebruikscycli.
25. Deze pneumatische krik voldoet aan de norm EN 1494+A1: Verrijdbare of verplaatsbare krikken en vijzels, en soortgelijke hefinrichtingen.

Als u zich niet aan deze instructies houdt, kan lichamelijk letsel en/of schade aan eigendommen het gevolg zijn.

### 2. MONTAGE

1. Plaats de schroefmof in het positioneerpat van de hendel; bevestig op de verbindingshaak samen met de wielen.
2. Sluit de buis aan door de twee luchtslangen van de hendel met de pneumatische krik te verbinden. De witte slang wordt onder de zwarte slang aangesloten.
3. De hoek van de hendel kan worden versteld door de hendelgreep in de verschillende gaten van de steunplaat te stoppen.

### 3. BEDIENING (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Belangrijk: Zorg voor het opheffen van de lading, dat alle vermelde veiligheidsinstructies zijn opgevolgd.

1. Zorg dat het door de autofabrikant geadviseerde ophefpunt van het voertuig, stabiel en correct gecentreerd is op de support.
2. Begin het opheffen door de groene klep te openen en sluit de rode klep (6).
3. Zodra de last wordt opgetild, altijd plaats stutten.
4. Om de pneumatische krik te laten zakken opent u de rode klep en verwijdert u de stutten.
5. De veiligheidsklep is een zeer belangrijk onderdeel van deze pneumatische krik, handhaaf deze altijd, het kan automatisch ondersteuning bieden bij een druk hoger dan 8,5kg/cm<sup>2</sup>



### 4. ONDERHOUD (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

**BELANGRIJK: Houd de onderhoudskrik schoon en goed gesmeerd, om te voorkomen dat vreemde stoffen in het systeem dringen. Als de pneumatische krik werd blootgesteld aan regen, sneeuw, zand of grind, moet deze vóór gebruik worden gereinigd.**

1. Berg de pneumatische krik, met de zuigers volledig ingetrokken, in een goed beschermde ruimte op, waar het apparaat niet wordt blootgesteld aan corrosieve dampen, schurend stof of andere schadelijke elementen.
2. Gebruik alleen vervangstukken die worden goedgekeurd door de fabrikant. Niet-originele onderdelen gebruiken zal de pneumatische krik beschadigen en de garantie ongeldig maken. Koppel de luchttoevoer los, voordat u onderhoud uitvoert.
3. Smeer regelmatig de beweegbare onderdelen in de wielen, de arm en de hendel met behulp van vet van hoge kwaliteit, en doe een klein beetje smeermiddel in de luchtinlaataansluiting. De pneumatische krik moet altijd volledig schoon worden gehouden en volledig worden beschermd tegen agressieve omstandigheden.
4. Inspecteer de pneumatische krik telkens voordat u het apparaat gebruikt. Neem corrigerende maatregelen als een van de volgende problemen optreedt:
  - a. Gebarsten, beschadigde behuizing.
  - b. Buitensporige slijtage, buiging, andere schade
5. Houd waarschuwingen schoon en leesbaar. Gebruik een milde zeepoplossing om de buitenzijde van de pneumatische krik te reinigen.
6. Deze pneumatische krik mag alleen door bevoegd en geautoriseerd personeel worden onderhouden en gerepareerd.

### GARANTIE

Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de tarieven van FACOM. Onder voorbehoud van de inachtneming van alle hierboven beschreven instructies.



## MUY IMPORTANTE:

ES

Lea atentamente estas consignas de seguridad así como las instrucciones de uso, funcionamiento y mantenimiento, y consérvelas para una necesidad posterior.

Este gato neumático ha sido diseñado para su utilización como elevador de vehículos. Cualquier otra aplicación, fuera de los términos establecidos para su uso, será considerada impropia.

Trate adecuadamente el gato neumático y compruebe, antes de su utilización, que todas sus partes y componentes están en buen estado y no falta ninguno. No modifique en absoluto las características del gato neumático.

El fabricante no acepta responsabilidad alguna por el uso incorrecto del gato neumático.

### 1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

El propietario y/o el operario deben tener conocimiento del producto, de sus características operativas y de las instrucciones de seguridad antes de manejarlo. De la información de seguridad debe:

1. Estudiar, comprender y cumplir todas las instrucciones antes de manejar este aparato.
2. No superar su capacidad nominal.
3. Mantener sujeto el vehículo con los medios adecuados en cuanto lo haya levantado.
4. Realizar la operación de elevación únicamente en las zonas especificadas por el fabricante.
5. No introducir alteraciones al producto.
6. Utilizar únicamente los acoplamientos y/o adaptadores que aplique el fabricante.
7. Realizar una inspección visual cada vez que vaya a utilizar el producto, comprobando si existen circunstancias anormales, tales como soldaduras con grietas, fugas o piezas faltantes, dañadas o flojas.
8. El empleador es responsable de asegurar que los equipos de protección individual (EPI) que sean aplicables cumplan la reglamentación local.
9. Cualquier producto que esté dañado en cualquier forma, desgastado o que funcione incorrectamente, DEBE SER RETIRADO DEL SERVICIO HASTA QUE SEA REPARADO O SUSTITUIDO.
10. Antes de levantar un vehículo, verifique que se encuentre sobre una superficie estable, plana, horizontal y limpia (ausencia de grasa y aceite) (1).
11. Controle que el vehículo por levantar esté perfectamente inmovilizado (2).
12. Para sostener el vehículo utilizar otro medio apropiado, por ejemplo un caballete (3).
13. Para evitar que el conjunto se deslice, siempre debe centrar correctamente la carga sobre el gato neumático.
14. Durante la utilización del gato neumático, ninguna persona se debe encontrar en el interior del vehículo o apoyarse en él.
15. Verifique que la etiqueta de precauciones sea siempre legible. Para la puesta en conformidad de sus aparatos, estas etiquetas están disponibles (5) así como el manual de utilización (NU-DL.2A2L\_0317) en la web.
16. Si el equipo está bloqueado, el usuario levantará el vehículo con otro gato hasta liberar el primero.
17. No utilizar el gato neumático en caso de vientos fuertes, heladas, bajo climas extremos, cerca de campos magnéticos potentes o en atmósferas potencialmente explosivas.
18. No poner el gato neumático en contacto con alimentos.
19. Nunca utilizar este gato neumático para levantar personas.
20. Nunca utilizar este gato neumático como medio de manutención (desplazamiento de cargas).
21. En el caso de una utilización en un navío, remitirse a las consignas de seguridad punto 10 del presente manual.
22. Las fuerzas manuales máximas necesarias para el funcionamiento del gato neumático (respectivamente no cargado y cargado con la carga nominal) no son superiores a los valores siguientes:  
Para iniciar el movimiento de un gato neumático no cargado desplazable o móvil: 300 N  
Para mantener el movimiento del gato neumático no cargado: 200 N  
Para iniciar el movimiento de un gato neumático móvil cargado: 400 N  
Para mantener el movimiento del gato neumático móvil cargado: 300 N  
Para levantar el gato neumático cargado mediante la palanca de una bomba de mano: 400 N  
Para levantar el gato neumático cargado mediante una bomba a pedal: 400 N  
Para levantar el gato neumático cargado con la carga nominal  $\leq 5$  t mediante una manivela: 250 N  
NOTA Si los esfuerzos generados exceden estos valores, se deberán disminuir los mismos haciendo intervenir personal suplementario.
23. En caso de derrame de aceite, no utilice el gato neumático, remítase a la parte 4 del presente manual de empleo o contacte su comercial Facom.
24. Este gato neumático está diseñado para 5000 ciclos de utilización como mínimo.
25. Este gato neumático está conforme con la norma NF EN 1494+A1: Gatos móviles o desplazables y equipos de elevación asociados.

No prestar la debida atención puede producir lesiones a las personas y/o daños a la propiedad.

### 2. PREPARACIÓN

1. Inserte el tornillo y el casquillo en el orificio de posicionamiento del mango, y fije la abrazadera de conexión a las ruedas.
2. Conecte los dos tubos neumáticos al mango del gato neumático. El tubo blanco debe conectarse por debajo del tubo negro.
3. Ajuste el ángulo del mango mediante el agarrador, insertándolo en los distintos orificios de la placa de soporte, que regulan el ángulo.

### 3. FUNCIONAMIENTO (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Importante: antes de levantar la carga, verifique que se hayan respetado todas las consignas de seguridad anteriormente mencionadas.

1. Verifique que el punto de izado del vehículo recomendado por el constructor es estable y está correctamente centrado en el bastidor.
2. Comenzar el izado abriendo primeramente la válvula verde y luego cerrando la válvula roja (6).
3. Una vez la carga izada, colocar siempre los caballetes para automóvil.
4. Antes de bajar el gato neumático abriendo la válvula roja, desmontar los caballetes.
5. La válvula de seguridad es una pieza pequeña muy importante de este gato neumático, no olvidar que la misma se puede descargar automáticamente cuando la presión es superior a 8,5 kg/cm<sup>2</sup>.



### 4. MANTENIMIENTO (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANTE: Conserve el gato neumático limpio. Si se ha expuesto el gato neumático a la lluvia, nieve, arena o arenillas, es necesario limpiarlo antes de usarlo.

1. Guarde el gato neumático con los pistones totalmente retraídos, en lugar bien protegido, en que no esté expuesto a vapores corrosivos, polvo abrasivo, o cualquier otro elemento dañino.
2. Emplee exclusivamente piezas de recambio aprobadas por el fabricante. El empleo de componentes que no sean de origen puede dañar el gato neumático, y anula la garantía. Desconecte el suministro de aire antes de empezar cualquier tarea de mantenimiento.
3. Lubrique periódicamente las piezas móviles de las ruedas, brazo y mango con grasa de buena calidad e introduzca una pequeña cantidad de lubricante en la conexión de entrada del aire. Todo el gato neumático debe estar siempre limpio y protegido contra condiciones ambientales agresivas.
4. Revise el gato neumático antes de cada uso. Aplique las acciones correctoras en cuanto detecte alguno de los posibles problemas siguientes:  
a. Carcasa con grietas o desperfectos. b. Desgaste excesivo, elementos doblados, o cualquier otro desperfecto
5. Conserve las etiquetas de aviso limpias y bien legibles. Limpie las superficies externas del gato neumático con una disolución suave con jabón.
6. Únicamente personas capacitadas y con la autorización correspondiente pueden llevar a cabo las tareas de mantenimiento o reparación del gato neumático.

**GARANTÍA:** Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en la tarifa FACOM. A reserva de que se respeten todas las instrucciones descritas anteriormente.



## INTRODUZIONE

IT

Leggere con attenzione queste istruzioni di sicurezza, così come le istruzioni d'uso e manutenzione, conservandole per un eventuale uso posteriore. Questo cric pneumatico è stato progettato per il suo impiego come sollevatore di veicoli. Qualsiasi altro impiego, al di fuori dei termini stabiliti per il suo impiego, verrà considerato non permesso.

Trattare adeguatamente il cric pneumatico verificando, prima del suo impiego, che tutte le sue parti e componenti siano in buono stato e che non manchi nessuno.

In nessun caso si devono modificare le caratteristiche del cric pneumatico.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per l'uso incorretto del cric pneumatico.

### 1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

**Il proprietario e/o operatore dovranno comprendere il prodotto, le sue caratteristiche funzionali, e le istruzioni di sicurezza prima di usarlo.**

**Le informazioni di sicurezza dovranno essere ben comprese :**

1. Studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di utilizzare il presente dispositivo.
2. Non superare la capacità nominale.
3. Supportare il veicolo con mezzi appropriati subito dopo il sollevamento.
4. Sollevare solo nelle aree del veicolo specificate dal fabbricante del veicolo.
5. Non è possibile effettuare alterazioni sul presente prodotto.
6. Utilizzare solo gli attacchi e/o adattatori applicati dal fabbricante.
7. Prima di ogni utilizzo effettuare un'ispezione visiva controllando l'eventuale presenza di condizioni anomale, come saldature incrinates, perdite, e parti danneggiate, allentate, o mancanti.
8. E' responsabilità del datore di lavoro garantire che i dispositivi di protezione individuale (DPI) siano conformi ai codici di sicurezza applicabili a livello locale.
9. Qualunque prodotto che risulti in qualche modo danneggiato, usurato o che funziona in maniera anomala VERRA' ESCLUSO DAL SERVIZIO FINO A QUANDO NON VENGA RIPARATO O SOSTITUITO.
10. Prima di sollevare un veicolo, verificare che questo si trovi su una superficie stabile, piana, orizzontale e pulita (assenza di grasso e di olio) (1).
11. Verificare che il veicolo da sollevare sia perfettamente immobilizzato (2).
12. Per sostenere il veicolo, utilizzare un altro mezzo appropriato, per esempio una candela (3).
13. Per evitare uno slittamento del gruppo, è necessario centrare sempre correttamente il carico sul cric pneumatico.
14. Durante l'uso del cric pneumatico, non vi dovranno essere persone presenti all'interno del veicolo o appoggiate a questo.
15. Verificare sempre che l'etichetta con le precauzioni per l'uso sia leggibile. Per la rimessa in conformità delle apparecchiature, sono disponibili sia queste etichette (5), sia le istruzioni per l'uso (NU-DL.2A2L\_0317) sul sito internet.
16. Se l'apparecchiatura è bloccata, sarà necessario sollevare il veicolo con un altro cric fino a liberare il primo.
17. Non utilizzare il cric pneumatico in presenza di venti violenti, di gelo, in climi estremi, vicino a campi magnetici potenti o in atmosfere potenzialmente esplosive.
18. Non mettere il cric pneumatico a contatto con alimenti.
19. Non utilizzare mai questo cric pneumatico per sollevare delle persone.
20. Non utilizzare mai questo cric pneumatico come mezzo di movimentazione (spostamento di carichi).
21. In caso di utilizzo su una nave, fare riferimento alle istruzioni di sicurezza riportate al punto 10 delle presenti istruzioni.
22. Le forze manuali massime necessarie al funzionamento del cric pneumatico (rispettivamente non carico e carico con il carico nominale) non sono superiori ai seguenti valori:  
Per innescare il movimento di un cric pneumatico non carico scorrevole o mobile: 300 N  
Per mantenere il movimento del cric pneumatico non carico: 200 N  
Per innescare il movimento di un cric pneumatico mobile carico: 400 N  
Per mantenere il movimento del cric pneumatico mobile carico: 300 N  
Per sollevare il cric pneumatico carico con l'aiuto della leva di una pompa a mano: 400 N  
Per sollevare il cric pneumatico carico con l'aiuto di una pompa a piede: 400 N  
Per sollevare il cric pneumatico carico con il carico nominale ≤ 5 t con l'aiuto di una manovella: 250 N  
NOTA: Se gli sforzi generati eccedono questi valori, devono essere diminuiti facendo intervenire un numero maggiore di persone.
23. In caso di traboccamento di olio, non utilizzare il cric pneumatico e fare riferimento alla parte 4 delle presenti istruzioni oppure contattare il proprio rivenditore Facom.
24. Questo cric pneumatico è concepito per un minimo di 5000 cicli di utilizzo.
25. Questo cric pneumatico è conforme alla norma NF EN 1494+A1: Cric mobili o scorrevoli e apparecchiature di sollevamento associate.

**Il mancato rispetto di queste indicazioni può causare lesioni personali e / o danni alle cose.**

### 2. MONTAGGIO

1. Inserire la vite o manicotto nel foro di posizionamento della maniglia, fissare alla staffa di collegamento con le ruote.
2. Collegare i due tubi dell'aria della maniglia al cric pneumatico. Il tubo bianco è collegato sotto al tubo nero.
3. L'angolo della maniglia può essere regolato tramite l'inserito dell'impugnatura, selezionando un foro diverso della piastra di supporto per regolare l'angolo.

### 3. FUNZIONAMENTO (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

**Importante: Prima di sollevare il carico assicurarsi che tutte le istruzioni di sicurezza menzionate vengano osservate.**

1. Accertarsi che il punto di sollevamento del veicolo suggerito dal produttore dell'auto sia stabile e appropriatamente centrato sulla sella.
2. Iniziare il sollevamento aprendo la valvola verde e chiudendo la valvola rossa (6).
3. Dopo aver sollevato il carico, collocare sempre i colonnette.
4. Per abbassare il cric pneumatico aprire la valvola rossa, rimuovere i colonnette.
5. La valvola di sicurezza è una parte molto importante di questo cric pneumatico, tenerla sempre in modo che lo sfiato automatico possa funzionare con pressioni superiori a 8,5kg/cm<sup>2</sup>.



### 4. MANUTENZIONE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

**IMPORTANTE: Mantenere il cric pneumatico pulito. Se il cric pneumatico viene esposto a pioggia, neve, sabbia o graniglia, deve essere pulito prima dell'uso.**

1. Conservare il cric pneumatico, con i pistoni completamente retratti, in un'area ben protetta da vapori corrosivi, polvere abrasiva o altri elementi dannosi.
2. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio approvati dal produttore. L'uso di componenti non originali può danneggiare il cric pneumatico e invaliderà la garanzia. Scollegare l'alimentazione dell'aria prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.
3. Lubrificare regolarmente le parti mobili delle ruote, il braccio e la maniglia utilizzando un grasso di alta qualità e introdurre una piccola quantità di lubrificante nella connessione di ingresso dell'aria. L'intero cric pneumatico deve essere sempre mantenuto pulito e protetto da condizioni aggressive.
4. Ispezionare il cric pneumatico prima di ciascun utilizzo. Adottare misure correttive se si verifica uno qualsiasi dei seguenti problemi:  
a. Alloggiamento danneggiato, incrinato. b. Usura eccessiva, curvatura, altri danni.
5. Mantenere le etichette di avviso pulite e leggibili. Utilizzare una soluzione con detergente delicato per lavare le superfici esterne del cric pneumatico.
6. La manutenzione e la riparazione del cric pneumatico devono essere eseguite solo da personale qualificato e autorizzato.

**GARANZIA:** Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul listino FACOM. Con riserva del rispetto dell'insieme delle precedenti istruzioni.





## INTRODUÇÃO

PT

Leia atentamente as condições de segurança, bem como as instruções de uso, funcionamento e manutenção. Conserve-as para consultar posteriormente. Este macaco pneumático foi concebido para ser utilizado como elevador de veículos. Qualquer outra aplicação, fora dos termos estabelecidos para este uso será considerada imprudente.

Utilize o macaco pneumático adequadamente e verifique que na sua primeira e seguintes utilizações, os seus componentes estão em bom estado e não falta nenhum.

Caso contrário não o utilize e contacte o fabricante, distribuidor ou o serviço técnico mais próximo.

Não modifique nunca as características do macaco pneumático.

O fabricante não aceita responsabilidade alguma pelo uso incorrecto do macaco pneumático.

### 1. CONDIÇÕES DE SEGURANÇA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

O proprietário e/ou operador deve estar familiarizado com o produto, características de funcionamento e instruções de segurança antes de utilizá-lo.

As informações de segurança devem ser compreendidas:

1. Leia, compreenda e cumpra todas as instruções antes de utilizar este dispositivo.
2. Não exceda a capacidade nominal.
3. Sustente o veículo com os meios adequados imediatamente após a elevação.
4. Eleve apenas em áreas do veículo, conforme especificado pelo fabricante do veículo.
5. Não devem ser efetuadas alterações neste produto.
6. Apenas devem ser utilizados acessórios e/ou adaptadores aplicados pelo fabricante.
7. Deve ser efetuada uma inspeção visual por condições anormais antes de cada utilização, tais como soldaduras com fissuras, fugas e peças danificadas, soltas ou em falta.
8. A entidade patronal é responsável por garantir que o equipamento de proteção pessoal (PPE) está em conformidade com os códigos de segurança local aplicáveis.
9. Qualquer produto que pareça estar danificado, desgastado ou funcionar de forma irregular DEVE SER REMOVIDO DO SERVIÇO ATÉ SER REPARADO OU SUBSTITUÍDO.
10. Antes de elevar um veículo, verifique se se encontra numa superfície estável, nivelada, horizontal e limpa (sem gordura e óleo) (1).
11. Certifique-se de que o veículo a elevar está perfeitamente imobilizado (2).
12. Para apoiar o veículo, utilize outro meio apropriado, por exemplo, um cavalete (3).
13. Para evitar que o conjunto deslize, deve sempre centrar correctamente a carga no macaco pneumático.
14. Durante a utilização do macaco pneumático, no deve existir qualquer pessoa no interior do veículo ou apoiada nele.
15. Verifique se a etiqueta de precauções está sempre legível. Para a colocação em conformidade dos seus aparelhos, estas etiquetas estão disponíveis (5) bem como o manual de utilização (NU-DL.2A2L\_0317) na internet.
16. Se o equipamento estiver bloqueado, o utilizador vai levantar o veículo com outro macaco até libertar o primeiro.
17. Não utilizar o macaco pneumático em caso de ventos fortes, climas extremos, próximo de campos magnéticos fortes ou em atmosferas potencialmente explosivas.
18. Não colocar o macaco pneumático em contacto com alimentos.
19. Nunca utilizar este macaco pneumático para levantar pessoas.
20. Nunca utilizar este macaco pneumático como meio de fixação (deslocamento de cargas).
21. No caso de uma utilização num navio, consultar as instruções de segurança, ponto 10 do presente manual.
22. As forças manuais máximas necessárias para o funcionamento do macaco pneumático (respetivamente não carregado e carregado com a carga nominal) não são superiores aos valores seguintes:  
Para iniciar o movimento de um macaco pneumático não carregado deslocável ou móvel: 300 N  
Para manter o movimento do macaco pneumático não carregado: 200 N  
Para iniciar o movimento de um macaco pneumático móvel carregado: 400 N  
Para manter o movimento do macaco pneumático móvel carregado: 300 N  
Para elevar o macaco pneumático carregado com a ajuda da alavanca de uma bomba manual: 400 N  
Para elevar o macaco pneumático carregado com a ajuda de uma bomba de pé: 400 N  
Para elevar o macaco pneumático carregado com a carga nominal  $\leq 5$  t com a ajuda de uma manivela: 250 N

NOTA: Se os esforços gerados excederem estes valores, devem ser diminuídos pedindo a intervenção de mais pessoas.

23. Em caso de transbordamento de óleo, certificar-se de que não utiliza o macaco pneumático, consultar a parte 4 do presente manual de utilização ou contactar o seu representante Facom.
24. Este macaco pneumático foi criado para, no mínimo, 5000 ciclos de utilização.
25. Este macaco pneumático está em conformidade com a norma NF EN 1494+A1: Macacos móveis ou deslocáveis e equipamentos de elevação associados.

O incumprimento destas marcações pode resultar em ferimentos pessoais e/ou danos materiais.

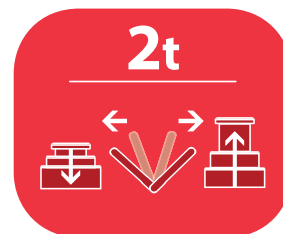
### 2. CONFIGURAÇÃO

1. Introduza o parafuso e o casquilho no orifício de posicionamento da pega, fixe ao suporte de ligação em conjunto com as rodas.
2. Ligue o tubo ligando os dois tubos flexíveis de ar da pega ao macaco pneumático. O tubo flexível branco é ligado por baixo do tubo flexível preto.
3. O ângulo da pega pode ser ajustado através da inserção do punho da pega em orifícios diferentes da placa de suporte para ajustar o ângulo.

### 3. FUNCIONAMENTO (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

**Importante:** Antes de elevar a carga, certifique-se de que são seguidas todas as instruções de segurança mencionadas.

1. Certifique-se de que o ponto sugerido de elevação do veículo por parte do fabricante está estável e bem centrado na base.
2. Inicie a elevação abrindo a válvula verde e feche a válvula vermelha (6).
3. Após elevar a carga, coloque sempre preguiças para carros.
4. Para baixar o macaco pneumático, abra a válvula vermelha, retire as preguiças para carros.
5. A válvula de segurança é uma parte muito importante deste macaco pneumático, mantenha-o sempre em descarga automática quando a pressão é superior a 8,5kg/cm<sup>2</sup>



### 4. MANUTENÇÃO (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

**IMPORTANTE:** Mantenha o macaco pneumático limpo. Se o macaco pneumático tiver sido exposto a chuva, neve, areia ou brita, deve ser limpo antes de ser utilizado.

1. Guarde o macaco pneumático, com os pistões totalmente recolhidos, numa área bem protegida onde não esteja exposto a vapores corrosivos, pó abrasivo ou outros elementos prejudiciais.
2. Utilize apenas as peças de substituição aprovadas pelo fabricante. A utilização de componentes não originais pode danificar o macaco pneumático e anular a garantia. Desligue a alimentação de ar antes de realizar qualquer operação de manutenção.
3. Lubrifique regularmente as peças em movimento nas rodas, no braço e na pega utilizando uma massa lubrificante de elevada qualidade e introduza uma pequena quantidade de lubrificante na ligação de entrada de ar. O macaco pneumático deve ser sempre mantido limpo e protegido contra condições agressivas.
4. Inspeccione o macaco pneumático antes de cada utilização. Adote medidas de correção caso se depare com algum dos problemas que se seguem:  
a. Invólucro com fendas, danos. b. Desgaste excessivo, dobras ou outros danos
5. Mantenha as etiquetas de aviso limpas e legíveis. Utilize uma solução de sabão suave para lavar as superfícies externas do macaco pneumático.
6. A manutenção e a reparação do macaco pneumático apenas podem ser realizadas por profissionais qualificados e autorizados.

**GARANTIA:** Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais na tarifa FACOM. Sob reserva do cumprimento das instruções escritas acima.



## BARDZO WAŻNE

PL

Uważnie przeczytać niniejsze instrukcje dotyczące bezpieczeństwa jako dodatek do instrukcji użytkowania, obsługi i konserwacji. Przechowywać niniejszą instrukcję łatwo dostępnym miejscu, ponieważ może być ona potrzebna w przyszłości.

Podnośnik został zaprojektowany do podnoszenia samochodów i przyczep.

Wszelkie inne zastosowania poza warunkami ustalonymi dla tego podnośnika zostaną uznane za nieprawidłowe.

Poprawnie postępować z podnośnikiem i przed jego użyciem sprawdzać, czy wszystkie części są w dobrym stanie.

Nie wprowadzać żadnych zmian w podnośniku.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe użytkowanie podnośnika.

### 1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia właściciel i/lub operator muszą zapoznać się z urządzeniem, jego charakterystykami roboczymi i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Należy zrozumieć informacje dotyczące bezpieczeństwa:

1. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, zrozumieć je i stosować się do nich.
2. Nie przekraczać nośności znamionowej.
3. Natychmiast po podniesieniu pojazdu podeprzeć go odpowiednimi podporami.
4. Pojazd można podpierać wyłącznie w miejscach określonych przez producenta pojazdu.
5. Nie dokonywać zmian w urządzeniu.
6. Używać wyłącznie złączy i/lub łączników dostarczonych przez producenta.
7. Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem nieprawidłowego stanu obejmującego np. pęknięte spoiny spawane, wycieki, uszkodzone, poluzowane lub brakujące elementy.
8. Pracodawca jest odpowiedzialny za zapewnienie środków ochrony indywidualnej zgodnych z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
9. Każde urządzenie, które wygląda na uszkodzone w jakikolwiek sposób, jest zużyte lub działa nieprawidłowo, MUSI ZOSTAĆ WYCOFANE Z UŻYTKOWANIA DO MOMENTU JEGO NAPRAWY LUB WYMIANY.
10. Przed podniesieniem samochodu, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na stabilnej, płaskiej, poziomej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju) (1).
11. Samochód musi być prawidłowo unieruchomiony (2).
12. Do podtrzymania samochodu należy stosować odpowiednie środki, na przykład podpórę (3).
13. Aby zapobiec poślizgowi, należy prawidłowo wyśrodkować ciężar na podnośniku.
14. Podczas użytkowania podnośnika, żadna osoba nie może znajdować się wewnątrz samochodu lub opierać się o niego.
15. Sprawdzić, czy etykieta z zaleceniami jest czytelna. Przy przywracaniu zgodności urządzeń, dostępne są etykiety (5) oraz instrukcja obsługi (NU-DL.2A2L\_0317) na stronie internetowej.
16. Jeżeli urządzenie jest zablokowane, użytkownik powinien podnieść pojazd za pomocą innego podnośnika w celu uwolnienia pierwszego.
17. Nie używać podnośnika pneumatycznego przy silnych wiatrach, mrozie, w ekstremalnych warunkach klimatycznych, w pobliżu silnych pól magnetycznych ani w atmosferach potencjalnie wybuchowych.
18. Nie dopuszczać do kontaktu podnośnika pneumatycznego z produktami spożywczymi.
19. Nigdy nie używać podnośnika pneumatycznego do podnoszenia osób.
20. Nigdy nie używać podnośnika pneumatycznego jako środka do przenoszenia (przemieszczania) obciążeń.
21. W przypadku użytkowania na statku należy przestrzegać punktu 10 zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji.
22. Maksymalne siły przykładowe ręcznie w celu obsługi podnośnika pneumatycznego (odpowiednio bez obciążenia i obciążonego obciążeniem nominalnym) nie przekraczają następujących wartości:  
W celu rozpoczęcia ruchu podnośnika pneumatycznego bez obciążenia, przemieszczanego lub ruchomego: 300 N  
W celu utrzymania ruchu podnośnika pneumatycznego bez obciążenia: 200 N  
W celu rozpoczęcia ruchu podnośnika pneumatycznego z obciążeniem: 400 N  
W celu utrzymania ruchu podnośnika pneumatycznego z obciążeniem: 300 N  
W celu podniesienia podnośnika pneumatycznego z obciążeniem za pomocą dźwigni pompy ręcznej: 400 N  
W celu podniesienia podnośnika pneumatycznego z obciążeniem za pomocą pompy nożnej: 400 N  
W celu podniesienia podnośnika pneumatycznego obciążonego obciążeniem nominalnym ≤ 5 T za pomocą korby: 250 N  
UWAGA: Jeżeli przykładowe siły przekraczają te wartości, należy je obniżyć, korzystając z pomocy innych osób.
23. W przypadku przelania oleju należy zaprzestać używania podnośnika pneumatycznego, zapoznać się z częścią 4 niniejszej instrukcji obsługi lub skontaktować się z przedstawicielem handlowym Facom.
24. Ten podnośnik pneumatyczny został zaprojektowany do co najmniej 5000 cykli pracy.
25. Ten podnośnik pneumatyczny jest zgodny z normą NF EN 1494+A1: Podnośniki ruchome lub przemieszczane i powiązane urządzenia dźwigowe.

Nieprzebranie powyższych zaleceń może prowadzić do obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.

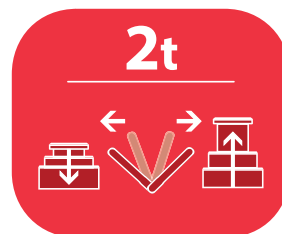
### 2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1. Włożyć śrubę i tuleję do otworu na dźwignię, a następnie zamocować do wspornika łączącego razem z kołami.
2. Połączyć rurę, podłączając dwa elastyczne przewody powietrza dźwigni do podnośnika. Przewód biały należy podłączyć poniżej przewodu czarnego.
3. Kąt dźwigni można regulować poprzez mocowanie uchwyty w różnych otworach płytki wsporczej.

### 3. OBSŁUGA (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Ważne: Przed podniesieniem ciężaru sprawdzić, czy wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa są przestrzegane.

1. Upewnić się, że punkt podparcia wskazany przez producenta pojazdu jest stabilny i prawidłowo wyśrodkowany na siedle.
2. Rozpocząć podnoszenie, otwierając zielony zawór i zamykając czerwony (6).
3. Po podniesieniu pojazdu oprzeć go na podporach.
4. Aby opuścić podnośnik, usunąć podpory, a następnie otworzyć czerwony zawór.
5. Zawór bezpieczeństwa stanowi bardzo ważny element tego podnośnika. Zapewnia on automatyczne uwalnianie ciśnienia, jeżeli przekroczy ono wartość 8,5 kG/cm<sup>2</sup>.



### 4. KONSERWACJA (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

WAŻNE: Aby nie dopuścić do przedostawania się ciał obcych do układu, utrzymywać podnośnik w czystości i w stanie dobrze nasmarowanym. Jeżeli podnośnik został narażony na działanie deszczu, śniegu, piasku lub żwiru, przed użyciem należy go wyczyścić.

1. Podnośnik należy przechowywać z całkowicie wsuniętymi tłokami w miejscu dobrze zabezpieczonym, w którym nie będzie on narażony na żrące opary, pyły ściernie ani inne szkodliwe czynniki.
2. Używać wyłącznie części zamiennych zatwierdzonych przez producenta. Użycie elementów nieoryginalnych może spowodować uszkodzenie podnośnika i unieważnienie gwarancji. Przed rozpoczęciem konserwacji należy odłączyć dopływ powietrza.
3. Regularnie smarować wszystkie ruchome części kół, ramienia i dźwigni, stosując smar wysokiej jakości, a także wprowadzać niewielką ilość smaru do złącza wlotowego powietrza. Podnośnik należy przez cały czas utrzymywać w czystości i chronić przed warunkami agresywnymi.
4. Przed każdym użyciem podnośnik należy sprawdzić. Podjąć odpowiednie działania naprawcze w przypadku stwierdzenia jednego z poniższych problemów:  
a. pęknięcia, uszkodzona obudowa; b. nadmierne zużycie, zgięcie, inne uszkodzenia;
5. Wszystkie naklejki ostrzegawcze muszą być czyste i czytelne. Do mycia zewnętrznych powierzchni podnośnika stosować roztwór łagodnego mydła.
6. Konserwację i naprawy podnośnika należy powierzać jedynie osobom wykwalifikowanym i upoważnionym.

**GWARANCJA:** Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w cenniku FACOM. Z zastrzeżeniem przestrzegania wszystkich opisanych powyżej instrukcji.



## YDERST VIGTIGT:

DA

Læs disse sikkerhedsinstruktioner grundigt ud over betjenings- og servicemanualerne. Opbevar informationsarket, hvor det er let at finde, da du kan få brug for det igen.

Denne donkraft er designet til at hæve biler og lastbiler med.

Alle andre anvendelsesområder, ud over de fastsatte betingelser for brug af denne donkraft.

Donkraften skal håndteres korrekt, og det skal sikres, at alle dele er i god stand forud for brug.

Donkraften må ikke ændres på nogen måde.

Producenten påtager sig intet ansvar ved ukorrekt anvendelse af donkraften.

### 1. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Ejeren og/eller operatøren skal have en forståelse for produktets, dets betjeningspecifikationer og sikkerhedsregler ved driften, før det betjenes.

Sikkerhedsreglerne skal forstås således:

1. Læs, forstå og følg alle instruktioner, før du betjener dette redskab.
2. Pressens nominelle kapacitet må ikke overskrides.
3. Understøt køretøjet med egnede midler straks efter, at det er løftet.
4. Løft kun på områder af køretøjet, som er specificeret af producenten af køretøjet.
5. Der må ikke foretages ændringer på dette produkt.
6. Der må udelukkende benyttes tilbehør og/eller adaptorer, som leveres af producenten.
7. Der skal foretages en visuel inspektion forud for hver brug, idet der undersøges for unormale forhold, så som revnede svejsninger, utætheder samt beskadigede, løse eller manglende dele.
8. Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre, at de relevante personlige værnemidler (PPE) er i overensstemmelse med gældende lokale sikkerhedsbestemmelser.
9. Ethvert produkt, der ser ud til at være beskadiget, uanset slidt eller fungerer unormalt SKAL TAGES UD AF SERVICE INDTIL DET ER REPARERET ELLER UDSKIFTET.
10. Før et køretøj løftes, skal man sikre sig, at det er placeret sig på en stabil, plan, vandret og ren overflade (der må ikke være smørefedt eller olier) (1).
11. Sørg for, at det køretøj, der skal løftes, er helt ubevægeligt (2).
12. Brug et andet egnet middel til at løfte køretøjet, f.eks. en buk fra (3).
13. For at undgå at lasten glider, skal den altid centreres præcist på donkraften.
14. Mens donkraften bruges, må ingen personer opholde sig i bilen eller støtte sig til den.
15. Kontroller, at etiketten med sikkerhedsanvisninger altid er læselig. Af hensyn til apparaternes overensstemmelse med gældende lovgivning er disse etiketter (5) samt brugsanvisningen tilgængelige (NU-DL.2A2L\_0317) på vores hjemmeside.
16. Hvis udstyret er blokeret, skal brugeren løfte køretøjet med en anden donkraft, op til det første niveau.
17. Den pneumatiske donkraft må ikke benyttes i stærk blæst, frost, under ekstreme vejrforhold, i nærheden af magnetfelter eller i potentielt eksplosive miljøer.
18. Den pneumatiske donkraft må ikke komme i kontakt med fødevarer.
19. Den pneumatiske donkraft må ikke benyttes til at løfte personer med.
20. Denne pneumatiske donkraft må ikke benyttes til håndtering (flytning af byrder).
21. Ved benyttelse på et skibsfartøj henvises til sikkerhedsforskrifterne i punkt 10 i denne brugervejledning.
22. Den maksimale, manuelle kraft, der er nødvendig for at betjene den pneumatiske donkraft (hvh. med og uden den nominelle belastning) overstiger ikke de følgende værdier:  
For at dæmpe bevægelsen fra en pneumatiske donkraft hvadenten den er ubelastet, flytbar eller i bevægelse: 300 N  
For at dæmpe bevægelsen fra en pneumatiske donkraft i ubelastet tilstand: 200 N  
For at dæmpe bevægelsen fra en pneumatiske donkraft i bevægelse og i belastet tilstand: 400 N  
For at dæmpe bevægelsen fra en pneumatiske donkraft i bevægelse og i belastet tilstand: 300 N  
For at hæve den pneumatiske donkraft i belastet tilstand ved hjælp af en håndpumpe: 400 N  
For at hæve den pneumatiske donkraft i belastet tilstand ved hjælp af en fodpumpe: 400 N  
For at hæve den pneumatiske donkraft i belastet tilstand med en nominal belastning  $\leq 5$  t med et håndtag: 250 N

BEMÆRK: hvis den genererede kraft overskrider disse værdier, skal de reduceres ved at lade flere personer træde til.

23. Såfremt der løber olie ovenud, må denne pneumatiske donkraft ikke benyttes. Se afsnit 4 i denne betjeningsvejledning eller kontakt en Facom repræsentant.
24. Denne pneumatiske donkraft er konstrueret til mindst 5000 driftscyklusser.
25. Denne pneumatiske donkraft overholder standarden DS/EN 1494+A1 : Donkræfte i bevægelse eller flytbare donkræfte og tilknyttet løfteudstyr.

Manglende overholdelse af disse instruktioner kan føre til skade på personer og/eller ting.

### 2. OPSTILLING

1. Isæt skrue, bøsning i positioneringshullet i håndtaget, fastgør det til samlebeslaget sammen med hjulene.
2. Tilslut røret ved at tilslutte to håndtagets to luftslanger til donkraften. Den hvide slang tilsluttes under den sorte.
3. Håndtagets vinkel kan justeres ved at sætte grebet i forskellige huller i holdepladen, så vinklen justeres.

### 3. BETJENING (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Vigtigt: Før lasten skal det sikres, at alle de nævnte sikkerhedsvejledninger følges.

1. Sørg for, at løftepunktet, producenten har anvist, er stabilt og centreret korrekt korrekt på sadlen.
2. Ved løftets start åbnes den grønne ventil, og den røde ventil lukkes (6).
3. Når lasten er løftet, skal der altid støttes med opløsningsbukke.
4. Når donkraften skal sænkes, åbnes den røde ventil og opløsningsbukkene fjernes.
5. Sikkerhedsventilen er en meget vigtig del af denne donkraft. Den skal altid være indstillet til automatisk udløsning, når trykket er 8.5kg/cm<sup>2</sup>

### 4. VEDLIGEHOLDELSE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

VIGTIGT: Hold donkraften ren. Hvis donkraften har været udsat for regn, sne, sand eller grus, skal den renses før brug.

1. Opbevar donkraften med cylindrene trukket helt tilbage i et velbeskyttet område, hvor den ikke udsættes for korroderende dampe, støv med slibeefekt eller andre skadelige elementer.
2. Brug kun reservedele, der er godkendt af producenten. Bruges der ikke originale komponenter, kan disse beskadige donkraften og gøre garantien ugyldig dig. Afbryd lufttilførslen forud for enhver vedligeholdshandling.
3. Bevægelige dele i hjul, arm og håndtag skal smøres jævnlige med smørefedt af høj kvalitet, og tilføj en lille smule smøremiddel i luftindtagets kobling. Donkraften skal holdes ren over det hele og altid holdes beskyttet mod skadelige forhold.
4. Inspicer donkraften hver gang forud for brug. Tag korrektiv handling, hvis nogle af følgende problemer optræder:  
a. Kabinettet er revnet eller skadet på anden måde. b. For slidt, bøjet eller anden skade.
5. Advarselslabels skal være rene og læselige. Brug mild sæbeopløsning til afvaskning af donkraftens overflade.
6. Såvel vedligeholdelse og som reparation af denne donkraft må kun foretages af faguddannet og autoriseret personale.

**GARANTI:** Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i FACOM's prislister. Med forbehold af overholdelsen af samtlige instruktioner, som beskrevet ovenfor.





## ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

EL

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες ασφάλειας επιπλέον των οδηγιών χρήσης, λειτουργίας και συντήρησης. Φυλάξτε το παρόν φυλλάδιο οδηγιών σε μέρος εύκολα προσπελάσιμο καθώς ενδέχεται να το χρειαστείτε ξανά.

Ο γρύλος αυτός έχει σχεδιαστεί για χρήση στην ανύψωση αυτοκινήτων και φορτηγών.

Κάθε άλλη εφαρμογή, πέρα από τις καθορισμένες προϋποθέσεις χρήσης αυτού του γρύλου θα θεωρούνται ακατάλληλες.

Χειριστείτε σωστά το γρύλο και εξασφαλίστε ότι όλα τα μέρη του είναι σε καλή κατάσταση πριν από τη χρήση.

Μην τροποποιείτε το γρύλο με κανέναν τρόπο.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ουδεμία ευθύνη για τη μη ορθή χρήση του γρύλου.

### 1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Ο κάτοχος ή/και χειριστής πρέπει να εξοικειωθεί με το προϊόν, τα λειτουργικά χαρακτηριστικά του και τις οδηγίες ασφαλούς λειτουργίας του πριν από τη χρήση. Απαιτείται η κατανόηση των πληροφοριών ασφάλειας:

1. Μελετήστε, κατανοήστε και ακολουθείστε όλες τις οδηγίες πριν να χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.
2. Μην υπερβαίνετε την ονομαστική ικανότητα της συσκευής.
3. Στηρίξτε το όχημα με τα κατάλληλα μέσα αμέσως μετά την ανύψωσή του.
4. Εφαρμόστε τη συσκευή ανύψωσης μόνο στα τμήματα του οχήματος που ορίζονται από τον κατασκευαστή του οχήματος.
5. Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση σε αυτό το προϊόν.
6. Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα εξαρτήματα ή/και οι μετασχηματιστές που εφαρμόζονται από τον κατασκευαστή.
7. Πριν από κάθε χρήση απαιτείται οπτικός έλεγχος για τυχόν ανώμαλες συνθήκες, όπως ρωγμές σε συγκολλήσεις, διαρροές, καθώς και μέρη που έχουν υποστεί ζημιά, δεν είναι σωστά στερεωμένα ή λείπουν.
8. Ο εργοδότης είναι υπεύθυνος να διασφαλίσει ότι τα Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) που εφαρμόζονται συμμορφώνονται με τους ισχύοντες τοπικούς κώδικες ασφάλειας.
9. Οποιοδήποτε προϊόν μοιάζει να έχει υποστεί οποιαδήποτε βλάβη ή διαπιστωθεί ότι είναι φθαρμένο ή δεν λειτουργεί κανονικά ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΙΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕΧΡΙΣ ΟΤΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΘΕΙ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ.
10. Πριν από την ανύψωση κάποιου οχήματος, βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος είναι τοποθετημένος σε σταθερή, επίπεδη, οριζόντια και καθαρή (χωρίς την παρουσία γράσου ή λάδιου) επιφάνεια (1).
11. Βεβαιωθείτε ότι το όχημα που πρόκειται να ανυψώσετε είναι απόλυτα σταθερό (2).
12. Για να υποστηρίξει κάποιο όχημα, χρησιμοποιήστε την κατάλληλη συσκευή, για παράδειγμα το τρίποδο της (3).
13. Για να αποφύγετε τη μετατόπιση του γρύλου και του οχήματος, θα πρέπει να διατηρείτε το φορτίο στο κέντρο του γρύλου.
14. Όταν χρησιμοποιείτε την υποδοχή, κανένα πρόσωπο δεν πρέπει να είναι στο εσωτερικό του οχήματος ή άπαχο σε αυτό. Πριν από την ανύψωση ενός οχήματος, ελέγξτε ότι το φορτίο είναι ασφαλές και δεν μετατοπίζεται κατά το χειρισμό.
15. Φροντίστε ώστε οι πινακίδες που αναγράφουν τις προφυλάξεις να είναι πάντοτε ευανάγνωστες. Οι πινακίδες καθώς και οι οδηγίες χρήσης (NU-DL.2A2L\_0317) είναι απαραίτητες, προκειμένου το μηχάνημα να πληροί τις προδιαγραφές.
16. Αν ο εξοπλισμός μπλοκάρει, ο χρήστης θα ανυψώσει το όχημα με άλλο γρύλλο μέχρι να απελευθερωθεί ο πρώτος.
17. Μην χρησιμοποιείτε τον πνευματικό γρύλλο σε ισχυρούς ανέμους, παγετό, ακραίες καιρικές συνθήκες, κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία ή σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
18. Μην φέρνετε τον πνευματικό γρύλλο σε επαφή με τρόφιμα.
19. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτόν τον πνευματικό γρύλλο για την ανύψωση ατόμων.
20. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτόν τον πνευματικό γρύλλο ως μέσο χειρισμού (για μετακίνηση φορτίων).
21. Σε περίπτωση χρήσης επάνω σε σκάφος, χρησιμοποιήστε τις οδηγίες ασφάλειας, σημείο 10 του παρόντος εγχειριδίου.
22. Οι μέγιστες χειροκίνητες δυνάμεις που απαιτούνται για τη λειτουργία του πνευματικού γρύλλου (φορτωμένου αντίστοιχα χωρίς και με το ονομαστικό φορτίο) δεν είναι μεγαλύτερες από τις ακόλουθες τιμές:  
Για να ξεκινήσει η κίνηση ενός μη φορτωμένου πνευματικού γρύλλου μεταφερόμενου ή κινητού: 300 N  
Για να διατηρηθεί η κίνηση ενός μη φορτωμένου πνευματικού γρύλλου: 200 N  
Για να ξεκινήσει η κίνηση ενός κινητού φορτωμένου πνευματικού γρύλλου: 400 N  
Για να διατηρηθεί η κίνηση ενός κινητού φορτωμένου πνευματικού γρύλλου: 300 N  
Για να ανυψωθεί ο φορτωμένος πνευματικός γρύλλος με τη βοήθεια του λεβιέ της χειροκίνητης αντλίας: 400 N  
Για να ανυψωθεί ο φορτωμένος πνευματικός γρύλλος με τη βοήθεια ποδοκίνητης αντλίας: 400 N  
Για να ανυψωθεί ο φορτωμένος πνευματικός γρύλλος με ονομαστικό φορτίο  $\leq 5$  t με τη βοήθεια μανιβέλας: 250 N  
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Αν τα παραγόμενα φορτία υπερβαίνουν αυτές τις τιμές, θα πρέπει να μειωθούν μέσω της παρέμβασης πρόσθετων ατόμων.
23. Σε περίπτωση υπερχειλίσιμης λαδιού, φροντίστε να μην χρησιμοποιήσετε τον πνευματικό γρύλλο, ανατρέξτε στο τμήμα 4 του παρόντος εγχειριδίου χρήσης ή επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο της Facom.
24. Αυτός ο πνευματικός γρύλλος έχει σχεδιαστεί για ελάχιστη χρήση 5000 κύκλων.
25. Αυτός ο πνευματικός γρύλλος συμμορφώνεται με το πρότυπο NF EN 1494+A1: Κινητοί ή μεταφερόμενοι γρύλλοι και σχετικός ανυψωτικός εξοπλισμός.

Σε περίπτωση αδυναμίας τήρησης των εν λόγω οδηγιών, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή/και βλάβη σε αντικείμενα.

### 2. ΡΥΘΜΙΣΗ

1. Τοποθετήστε τις βίδες και τον αντιτριβικό δακτύλιο στην οπή τοποθέτησης της λαβής και στερεώστε τον βραχίονα στήριξης μαζί με τους τροχούς.
2. Συνδέστε τον σωλήνα συνδέοντας τους δύο σωλήνες αέρα της λαβής με τον γρύλο. Ο λευκός σωλήνας συνδέεται κάτω από τον μαύρο σωλήνα.
3. Η γωνία της λαβής μπορεί να ρυθμιστεί εισάγοντας το χερούλι της λαβής μέσα σε διαφορετικές οπές της πλάκας στήριξης.

### 3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

**Σημαντικό:** Προτού σηκώσετε το φορτίο, βεβαιωθείτε ότι τηρούνται όλες οι αναφερόμενες οδηγίες ασφάλειας.

1. Βεβαιωθείτε ότι το σημείο ανύψωσης του οχήματος που προτείνεται από τον κατασκευαστή αυτοκινήτων είναι σταθερό και κεντραρισμένο ως προς τη βάση του γρύλου.
2. Ξεκινήστε την ανύψωση, ανοίγοντας την πράσινη βαλβίδα και κλείνοντας την κόκκινη βαλβίδα (6).
3. Αφού ολοκληρωθεί η ανύψωση του φορτίου, τοποθετείτε πάντοτε βάσεις στήριξης.
4. Για να χαμηλώσετε τον γρύλο ανοίγοντας την κόκκινη βαλβίδα, αφαιρέστε τις βάσεις στήριξης του αυτοκινήτου.
5. Η βαλβίδα ασφάλειας αποτελεί πολύ σημαντικό τμήμα του γρύλου. Πρέπει πάντα να τη διατηρείτε σε κατάσταση αυτόματης ανακούφισης όταν η πίεση υπερβαίνει τα 8,5kg/cm<sup>2</sup>.



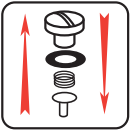
### 4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Φροντίστε για την καθαριότητα. Αν ο γρύλος εκτεθεί σε βροχή, χιόνι, άμμο ή φιλό χαλίκι, πρέπει να καθαριστεί προτού χρησιμοποιηθεί ξανά.

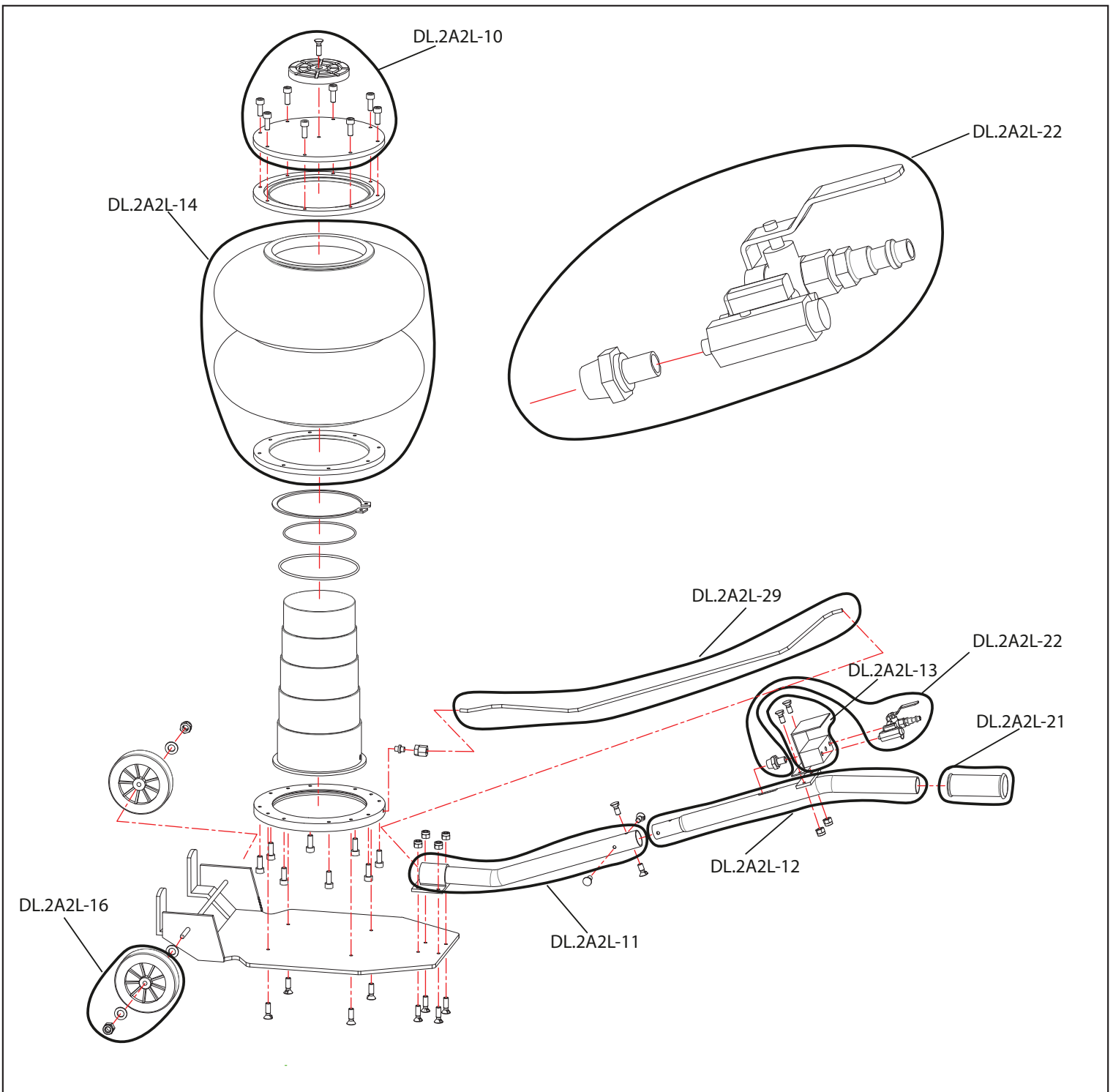
1. Αποθηκεύστε τον γρύλο, με τα έμβολα πλήρως ανασυρμένα, σε προστατευμένη περιοχή όπου δεν θα εκτεθεί σε διαβρωτικούς ατμούς, λειαντική σκόνη ή οποιοδήποτε άλλο επιβλαβές υλικό.
2. Χρησιμοποιήστε μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή. Η χρήση μη πρωτότυπων ανταλλακτικών μπορεί να βλάψει τον γρύλο και ακυρώσει την εγγύηση. Αποσυνδέστε την παροχή αέρα προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης.
3. Λιπαίνετε τακτικά τα κινητά μέρη στους τροχούς, τον βραχίονα και τη λαβή, χρησιμοποιώντας λιπαντικό υψηλής ποιότητας και εισαγάγετε μια μικρή ποσότητα λιπαντικού στον σύνδεσμο εισόδου αέρα. Ολόκληρος ο γρύλος θα πρέπει να διατηρείται καθαρός και προστατευμένος από διαβρωτικές συνθήκες ανά πάσα στιγμή.
4. Επιθεωρήστε τον γρύλο πριν από κάθε χρήση. Λάβετε διορθωτικά μέτρα αν προκύψει οποιοδήποτε από τα παρακάτω προβλήματα:  
α. Ραγισμένο, κατεστραμμένο περίβλημα. β. Υπερβολική φθορά, κάμψη, άλλη φθορά, κλπ.
5. Διατηρήστε τις προειδοποιητικές ετικέτες καθαρές και ευανάγνωστες. Χρησιμοποιήστε ένα διάλυμα με απαλό σαπούνι και νερό για να πλύνετε τις εξωτερικές επιφάνειες του γρύλου.
6. Τόσο η συντήρηση όσο και η επισκευή αυτού του γρύλου μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από κατάλληλο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναφέρονται στον τιμοκατάλογο FACOM. Με επιφύλαξη για την τήρηση όλων των οδηγιών που αναφέρονται παραπάνω.



10	DL.2A2L-10
11	DL.2A2L-11
12	DL.2A2L-12
13	DL.2A2L-13
14	DL.2A2L-14
16	DL.2A2L-16
21	DL.2A2L-21
22	DL.2A2L-22
29	DL.2A2L-29

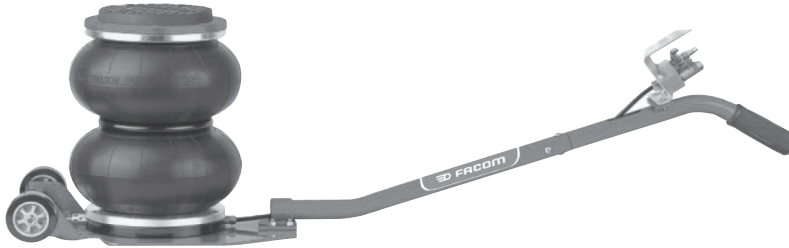




**IDENTIFICATION DU MATERIEL**  
**TYPE OF EQUIPMENT**  
**IDENTIFIZIERUNG DES MATERIALS**  
**IDENTIFICATIE VAN HET MATERIAAL**

**IDENTIFICACIÓN DEL MATERIAL**  
**IDENTIFICAZIONE DEL MATERIALE**  
**IDENTIFICAÇÃO DO MATERIAL**  
**IDENTYFIKACJA WYPOSAŻENIA**

**IDENTIFIKATION AF MATERIELLET**  
**ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΥΛΙΚΟΥ**



N° de série - Serial number - Serien-Nr. - Serienr. - N° de serie

N° di serie - N.° de série - Nr seryjny - Serienr. - Σειριακός αριθμός : .....

Date de fabrication - Date of manufacture - Herstellungsdatum - Fabricagedatum - Fecha de fabricación

Data di fabbricazione - Data de fabrico - Data produkcji - Fabrikatiosdato - Ημερομηνία κατασκευής : .....

Modèle - Model - Modell - Model - Modelo - Modello - Modelo - Model - Model - Μοντέλο : .....

Fabricant - Manufacturer - Hersteller - Fabrikant - Fabricante - Fabbicante - Fabricante

Producent - Fabrikat - Κατασκευαστής : .....

**Mise en service - Date placed in service - Inbetriebnahme - Inwerkingstelling - Puesta en servicio Messa in servizio - Colocação em funcionamento**  
**Oddanie do użytkowania - Ibrugtningsdato - Επισκευή**

Examen d'adéquation  Date .....

Compliance inspection  Date .....

Übereinstimmungsprüfung Datum .....

Gelijkvormigheidsonderzoek Datum .....

Examen de adecuación Fecha .....

Esame di adeguamento Data .....

Exame de adequação Data .....

Kontrola zgodności Data .....

Egnethedstest Den .....

Έλεγχος επάρκειας Ημερομηνία .....

Cachet / Signature  
 Seal/Signature  
 Stempel/Unterschrift  
 Handtekening  
 Sello/Firma  
 Timbro/Firma  
 Carimbo/Assinatura  
 Pieczęć/Podpis  
 Stempel/Underskrift  
 Σφραγίδα / Υπογραφή

Essai de fonctionnement  Date .....

Operating test  Date .....

Funktionsprüfung Datum .....

Functioneringsproef Datum .....

Prueba de funcionamiento Fecha .....

Test di funzionamento Data .....

Exame de funcionamento Data .....

Testy działania Data .....

Funktionstest Den .....

Έλεγχος λειτουργίας Ημερομηνία .....

Cachet / Signature  
 Seal/Signature  
 Stempel/Unterschrift  
 Handtekening  
 Sello/Firma  
 Timbro/Firma  
 Carimbo/Assinatura  
 Pieczęć/Podpis  
 Stempel/Underskrift  
 Σφραγίδα / Υπογραφή



#### FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

NOUS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, DECLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LES PRODUITS : **DL.2A2L – CRIC PNEUMATIQUE 2t** MARQUE FACOM SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPÉENNES SUIVANTES :  
- DIRECTIVE "MACHINES" 2006/42/CE

#### EN DECLARATION OF COMPLIANCE

WE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, STATE UNDER OUR LIABILITY THAT THE FOLLOWING PRODUCTS: **DL.2A2L – 2t AIR JACK** BY FACOM COMPLY WITH THE PROVISIONS SET OUT IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:  
- "MACHINES" DIRECTIVE 2006/42/CE

#### DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

WIR, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANKREICH, BESCHEINIGEN HIERMIT IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE ERZEUGNISSE: **DL.2A2L – 2t LUFTWAGENHEBER** MARKE FACOM MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMEN:  
- „MASCHINENRICHTLINIE“ 2006/42/CE

#### NL CONFORMITEITSVERKLARING

ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE PRODUCTEN: **DL.2A2L – 2t PNEUMATISCHE KRIK** MERK FACOM VOLDOEN AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN:  
- "MACHINERICHTLIJN" 2006/42/CE

#### ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS: **DL.2A2L – GATO NEUMATICO 2t** MARCA FACOM SON CONFORMES A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS:  
- DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE

#### IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

LA SOTTOSCRITTA, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE I PRODOTTI : **DL.2A2L – CRIC PNEUMATICO 2t** MARCA FACOM SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE :  
- DIRETTIVA Ö MACCHINE Ö 2006/42/CE

#### PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

NÓS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, DECLARAMOS A NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE SOBRE OS PRODUTOS: **DL.2A2L – MACACO PNEUMÁTICO 2t** MARCA FACOM ESTÃO EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS EUROPEIAS:  
- DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE

#### PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

FIRMA FACOM S.A.S. 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCJA OŚWIADCZA NA SWOJĄ CAŁKOWITĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKTY: **DL.2A2L – PODNOŚNIK PNEUMATYCZNY 2t** MARKI FACOM JEST ZGODNY Z ZALECENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH:  
- DYREKTYWA "MASZYNY" 2006/42/CE

#### DA OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANKRIG, ERKLÆRER UNDER VORES EGET ANSVAR, AT PRODUKTERNE : **DL.2A2L – 2-ton PNEUMATISK DONKRAFT** AF MÆRKET FACOM OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I FØLGENDE EUROPÆISKE DIREKTIVER:  
- MASKINDIREKTIV 2006/42/CE

#### EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΩΡΦΩΣΗΣ

Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ FACOM S.A.S., ΜΕ ΕΔΡΑ 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ, ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ: **DL.2A2L – ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ ΓΡ'ΥΛΛΟΣ 2t** ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ FACOM ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ:  
ΟΔΗΓΙΑ "ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ" 2006/42/CE



LE RESPONSABLE QUALITÉ FACOM  
THE FACOM QUALITY MANAGER

E. MIN



Liste des opérations de maintenance, vérifications périodiques  
 List of maintenance operations, periodic inspections  
 Liste der am Material durchgeführten Wartungsmaßnahmen, regelmäßige  
 Lijst van de onderhoudsverrichtingen, periodieke verificaties  
 Lista de las operaciones de mantenimiento, verificaciones periódicas  
 Elenco delle operazioni di manutenzione, verificazioni periodiche  
 Lista das operações de manutenção, verificações periódicas  
 Lista operacji przeglądów, kontroli okresowych, wyrobów  
 Liste over vedligeholdelsesarbejde, periodiske eftersyn, udførelse af  
 Κατάλογος εργασιών συντήρησης, περιοδικοί έλεγχοι, εκτέλεση

Date Date Datum Datum Fecha Data Data Data Dato Ημερομηνία	Nom des intervenants Carried out by Name der Ausführenden Naam van de tussenkomende partijen Nombre de los interventores Nome dei tecnici intervenuti Nome dos intervenientes Nazwisko wykonującego interwencję Teknikernes navn Όνομα τεχνικών	Entreprise Company Unternehmen Onderneming Empresa Azienda Empresa Firma Virksomhed Δραστηριότητα	Nature de l'opération Type of operation Art der Maßnahme Aard van de verrichting Tipo de operación Natura dell'operazione Natureza da operação Rodzaj operacji Arbejdets art Είδος εργασίας









Liste des opérations de maintenance, vérifications périodiques  
 List of maintenance operations, periodic inspections  
 Liste der am Material durchgeführten Wartungsmaßnahmen, regelmäßige  
 Lijst van de onderhoudsverrichtingen, periodieke verificaties  
 Lista de las operaciones de mantenimiento, verificaciones periódicas  
 Elenco delle operazioni di manutenzione, verificazioni periodiche  
 Lista das operações de manutenção, verificações periódicas  
 Lista operacji przeglądów, kontroli okresowych, wyrobów  
 Liste over vedligeholdelsesarbejde, periodiske eftersyn, udførelse af  
 Κατάλογος εργασιών συντήρησης, περιοδικοί έλεγχοι, εκτέλεση εργασιών

Date Date Datum Datum Fecha Data Data Data Dato Ημερομηνία	Nom des intervenants Carried out by Name der Ausführenden Naam van de tussenkomende partijen Nombre de los interventores Nome dei tecnici intervenuti Nome dos intervenientes Nazwisko wykonującego interwencję Teknikernes navn Όνομα τεχνικών	Entreprise Company Unternehmen Onderneming Empresa Azienda Empresa Firma Virksomhed Δραστηριότητα	Nature de l'opération Type of operation Art der Maßnahme Aard van de verrichting Tipo de operación Natura dell'operazione Natureza da operação Rodzaj operacji Arbejdets art Είδος εργασίας





<b>BELGIQUE LUXEMBOURG</b>	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	<b>NETHERLANDS</b>	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
<b>DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE</b>	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	<b>ASIA</b>	The Stanleyworks( Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
<b>DEUTSCHLAND</b>	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	<b>SUISSE</b>	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
<b>ESPAÑA</b>	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	<b>ÖSTERREICH</b>	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
<b>PORTUGAL</b>	BLACK & DECKER Limited SARL – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquer- do 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	<b>UNITED KINGDOM EIRE</b>	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
<b>ITALIA</b>	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	<b>Česká Rep. Slovakia</b>	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
<b>LATIN AMERICA</b>	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	<b>POLSKA</b>	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
<b>France et internationale</b>			
FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel 91420 MORANGIS - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93 www.facom.com			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-DL.2A2L\_0317



www.facom.com